

**G. SHRIMER'S COLLECTION OF
OPERA-LIBRETTOS. THE JEWELS
OF THE MADONNA: OPERA IN
THREE ACTS ON NEAPOLITAN
LIFE**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649763283

G. Shrimmer's Collection of Opera-Librettos. The Jewels of the Madonna: Opera in Three Acts on Neapolitan Life by Ermanno Wolf-Ferrari & C. Zangarini & E. Golisciani

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

ERMANNOWOLF-FERRARI & C. ZANGARINI & E. GOLISCIANI

**G. SHRIMER'S COLLECTION OF
OPERA-LIBRETTOS. THE JEWELS
OF THE MADONNA: OPERA IN
THREE ACTS ON
NEAPOLITAN LIFE**

STEINWAY

The Instrument of the Immortals



LISZT, greatest of all pianists, preferred the Steinway. Wagner, Berlioz, Rubinstein and a host of master-musicians esteemed it more highly than any other instrument. It is these traditions that have inspired Steinway achievement and raised this piano to its artistic preëminence which is today recognized throughout the world.

STEINWAY & SONS

STEINWAY HALL

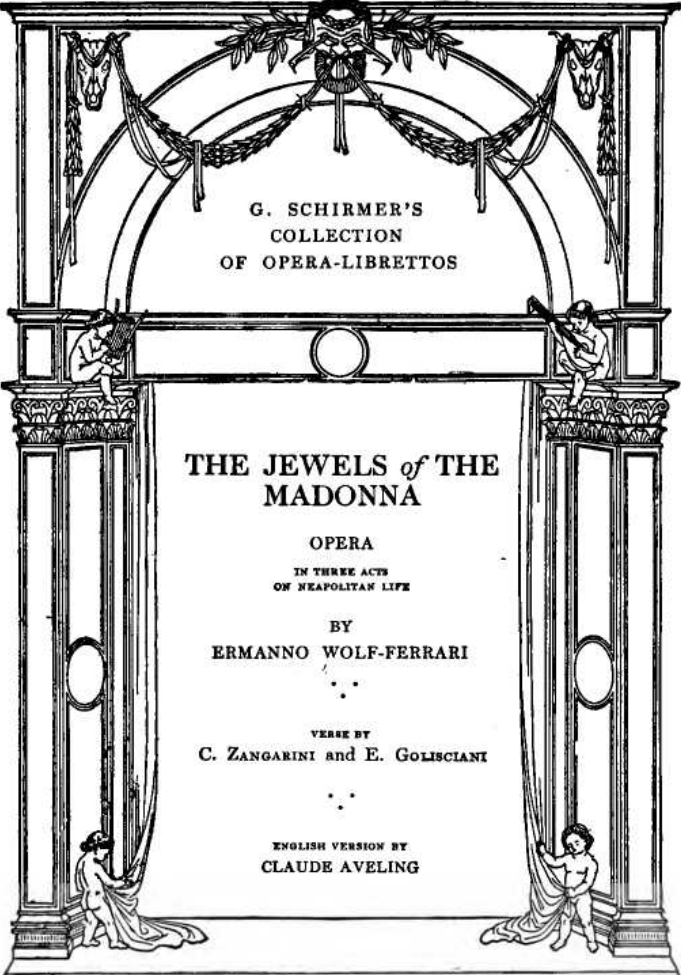
109-111-113 West 57th Street

Between Sixth and Seventh Avenues

NEW YORK

Represented by the Foremost Dealers Everywhere

THE JEWELS OF THE MADONNA



G. SCHIRMER'S
COLLECTION
OF OPERA-LIBRETTOS

THE JEWELS *of* THE
MADONNA

OPERA
IN THREE ACTS
OF NEAPOLITAN LIFE

BY
ERMANN0 WOLF-FERRARI

VERSE BY
C. ZANGARINI and E. GOLISCIANI

ENGLISH VERSION BY
CLAUDE AVELING

G. SCHIRMER, INC., NEW YORK

PERSONAGGI

GENNARO, fabbro		<i>Tenore</i>
CARMELA, sua madre		<i>Mezzosoprano</i>
MARIELLA		<i>Soprano</i>
RAFAELE, capo-Camorrista		<i>Baritono</i>
BIASO, scrivano		<i>Tenore Buffo</i>
CICCILLO	} Camorristi	<i>Tenore</i>
ROCCO		<i>Basso</i>
STELLA	} guaglione della Mala Vita	<i>Soprano</i>
CONCETTA		<i>Soprano</i>
SERENA		<i>Contralto</i>
GRAZIA, detta "la biondina"		<i>Ballerina</i>
TOTONNO, giovane popolano		<i>Tenore</i>

Popolo, Scugnizzi, rivenditori, Camorristi, Clero, tipi diversi del popolo, ecc.

La scena è in Napoli, il primo atto in una piazzetta sul mare, il secondo nell'orto di Carmela, il terzo nel covo dei Camorristi

Epoca moderna

CHARACTERS

GENNARO, a blacksmith		<i>Tenor</i>
CARMELA, his mother		<i>Mezzo-Soprano</i>
MARIELLA		<i>Soprano</i>
RAFAELE, head of the Camorra		<i>Baritone</i>
BIASO, a scribe		<i>Buffo-Tenor</i>
CICCILLO	} Camorristas	<i>Tenor</i>
ROCCO		<i>Bass</i>
STELLA	} friends of the Camorristas	<i>Soprano</i>
CONCETTA		<i>Soprano</i>
SERENA		<i>Contralto</i>
GRAZIA, known as "la biondina" (ballet)		
TOTONNO, a young man of the peasant class		<i>Tenor</i>

Populace, Vendors, Camorristas, Typical Neapolitan Characters, etc.

The action takes place in Naples: The First Act in a public place by the sea; the Second Act in Carmela's Garden; the Third Act in the haunts of the Camorra

Period, the Present Day

THE JEWELS OF THE MADONNA

(I GIOIELLI DELLA MADONNA)

An Opera in Three Acts

ATTO PRIMO

Piazzetta sul mare. A sinistra, dopo un'altra casetta popolare segue quella di CARMELA, con poggiuolo e porta a cui si accede per pochi gradini: più indietro ancora, alquanto sporgente nella scena, la bottega di GENNARO, fabbro, con incudine fuori. A destra, sul davanti la casupola di BIASO, scrivano: più indietro, presso un sottoportico ad arco, una bottega "mista,, di macaronaro, pizzaiuolo e fruttarolo. Poi l'osteria con tavoli fuori. In fondo, dietro le case, la piazzetta si estende fino alla riva che dà sul mare. Presso la riva, verso sinistra un rozzo lampione. Dalle finestre delle case a sinistra a quelle di destra sono appese corde con biancheria in allegra festa di colori che spiccano sul cielo turchino; parecchie finestre, per festa, hanno coperte da letto damascate distese sul davanzale; altre sono adorne di fiori. È la gran festa della Madonna in un pomeriggio lucente e la piazzetta brulica di gente chiasosa che ne gode e la celebra con quel misto di carnevalesco e di superstizioso che è caratteristico nel meridionale d'Italia. Il moto di chi passa si accentua dalla sinistra alla destra, dove si immagina lontano, lungo il mare, la Chiesa. Di là provengono suoni di campane, scoppi di mortaretti e di tritrac (terziuole). Davanti alla casetta di sinistra siede un gruppo di donne che rammendano e pettinano bambini o li allattano; lì presso alcuni "scugnizzi,, caratteristici nelle loro giacche troppo grandi e calzoni troppo larghi, bucati e rapprezzati, da cui esce la camicia del

ACT I

Small open square by the sea. On the left, next to a cottage, CARMELA'S house, with balcony and door approached by a short flight of steps: farther along, but more prominent, the workshop of GENNARO, a blacksmith, with anvil outside. On the right, in the foreground, BIASO the scribe's little hut: beyond, near an arched portico, a general dealer's shop (macaroni, fruit, etc.). Then the inn, with tables at the door. At the back, behind the houses, the square extends to the edge of the shore. On the shore, L.C., a clumsy lamp-post. From the windows, left to right, clothes-lines are stretched, hung with gaily coloured linens, which stand out against the blue sky. Some of the windowsills are decorated with damask cloths, others with flowers, in honour of the occasion. It is the gorgeous afternoon of the great festival of the Madonna and the square swarms with a noisy crowd, rejoicing and celebrating the event with that strange mixture of carnival and superstition so characteristic of Southern Italy.

A constant stream of people passes from left to right, in the direction of the distant church by the sea. From that quarter comes the sound of clanging bells, exploding bombs and toy-pistols.

In front of the cottage on the left sit some women, dressing up and tidying their children or feeding their babies; near them a cluster of little urchins, in typical misfit of frock or breeches, the patches of which leave room for shirt or petticoat to emerge, are playing bowls

rotto di dietro, giuocano le boccie cogli aranci; qualcuno ha sul capo un vecchio berretto militare: tutti fumano la sigaretta. A destra, davanti alla sua porta di casa, sotto un ombrellone e dietro un tavolo con tiri e la scritta, "si copia musica e si traduce dal francese,, siede BIASO scrivano, contornato da femminette che gli stanno dettando lettere. Più dietro, dal maccheronaro, gruppo di gente che mangia i maccheroni: più indietro ancora gente seduta a bere ai tavoli dell'osteria, mentre l'oste che li serve va e viene. S'aggirano venditori di rosarietti, scapolari, immagini della Madonna, candele; il sorbettaro colla sua sorbettiera, fruttivendoli ambulanti con trofei di frutta a cono sul capo, mendicanti, lazzaroni, venditrici di fiori, l'acquaiola col suo "trombone,, sulle spalle; e, spiccante in mezzo a tutti, il venditore di tamburi, colla sua catasta di tamburi sulla testa e, tra le mani, un tamburo su cui pesta rabbiosamente. Passano ragazze e giovani agghindati, al collo mandolini e chitarre, "femmene,, e "maestre,, in veste di seta e scialle di crespino bianco con grandi orecchini, al lato dei mariti adorni di gran cravatte. Sul mare passano e vanno alla chiesa in barche infiorate. Immenso frastuono. Un cieco, che nessuno sente, suona il flauto.

VENDITORI D'OGGETTI SACRI
O' quadro d' 'a Madonna!

IL MACCARONARO-PIZZAIOLO
Vierde, vierde, 'o trejei, pizza cauda!

LA FIORAIA
Sciure e giardino! Sciure!

L'ACQUAIOLA
Acqua manc' 'a neve!

IL CRECO
Facite 'a carità a nome d' 'a Madonna!

with oranges; one wears an old soldier-cap; all are enjoying cigarettes.

On the right, under an umbrella in front of his cottage, is BIASO the scribe, seated at a desk with the sign "Music-copying and translations from the French"; women crowd round him, dictating letters. Further round, at the macaroni-shop, a group of people are chewing macaroni. Still further round, people sit drinking at the tables in front of the inn, served by the bustling proprietor. Round and round goes the whirlpool of vendors of garlands, scapulars, sacred images and tapers; the ice-cream man with his barrow, itinerant fruit-sellers, with pyramids of fruit on their heads, beggars, roughs, flower-girls, a water-seller with water-bottle on shoulder, fishermen; and, a conspicuous object, the drum-vendor, with a stack of drums on his head, and, in his hands, a drum which he bangs mercilessly. Girls and young men stroll about in their finery, with guitar or mandoline slung round their necks. Worthy housewives in silken gowns, white muslin shawls and large earrings, walk with husbands resplendent in enormous cravats. On the sea is a constant movement of decorated boats in the direction of the church. Pandemonium is supreme. A blind man, quite unnoticed, whines on his flute.

VENDOR OF SACRED WARES
Who'll buy a fine Madonna?

MACCARONI-SELLER
Buy my macaroni! So long and curly!

FLOWER-GIRL
Buy pretty flowers! Buy!

WATER-SELLER
Water, pure and clear!

BLIND MAN
Your charity, I pray,
For love of our Madonna!